

英治新界東部碑銘史料補遺：兼論戰後新界碑銘

謝湜嵐

香港浸會大學持續教育學院

1986年，科大衛、陸鴻基及吳倫霓霞合力出版一套三冊《香港碑銘彙編》，是香港目前最完整的銘文史料結集，成為香港研究的寶貴材料。受篇幅和人力物力所限，《香港碑銘彙編》所收錄碑文大部份都是1945年以前，而戰後之碑銘以祠廟等室內地方為主，並未收錄許多戶外的石碑。

筆者自去年以來尋訪新界東部及東北部的鄉村和山徑，遇見不少戰後的捐款石碑，大多皆未收錄在已出版的彙編中。誠如許舒 (James Hayes) 在《香港碑銘彙編》的序中所言，這些碑銘都是「最基層地區之活動及成就的紀錄」，¹ 這些碑文的史料價值不言而喻。

到了21世紀20年代的今天，這些石碑許多已經有五、六十年的歷史。更甚者，由於這些石碑身處戶外，部份已經開始受到侵蝕。例如《修築孔嶺村通河壩村橋樑碑》就因為是水泥材質的緣故，已經出現剝落情形，有部份文字無法辨識；又例如粉嶺《本中路較街燈簽錢芳名木牌》，因去年馬屎埔村面臨清拆而被發現，筆者有幸抄錄，村莊如今人去樓空，據說該木牌已為某義工認領，但已無法追查所在。再者，數十年過去，不少中生代村民對當年立碑的事已經不甚清楚。因此，筆者認為有必要保存和整理這些戰後戶外碑銘，故將已收集之七則碑文附錄於此，供有志研究者參考。

這七塊石碑主要分佈在新界東北部，包括一塊位於粉嶺、三塊位於打鼓嶺、兩塊位於沙頭角荔枝窩，另一塊位於西貢。除了《創修荔枝窩村直達東和墟大路小序碑》² 立於1921年，而《本中路較街燈簽錢芳名木牌》並未載有日期（據村民告知，約為1970年代之物）外，其餘石碑皆立於1958至1976年間。

這些石碑皆是記載一些小型基建工程的捐款，包括道路、橋樑及街燈。據《香港碑銘彙編》，

新界各處都找到與鄉村基建有關的捐款石碑，這些石碑立碑時間大多是19世紀末以後的，到了20世紀二、三十年代石碑的數量更多，每隔幾年就有一塊。這一方面原因可能是19世紀中葉以前的石碑有許多並沒有留存；另一方面的原因是20世紀初年新界的人口和經濟飛快增長，導致立碑的活動有所增加。到了戰後，新界各處鄉村積極籌集資金修橋築路。1950年代，一些社區組織例如新成立的鄉郊發展委員會認為沙頭角和西貢交通設施嚴重不足，於是政府和一些商人如嘉道理農業輔助會創辦人賀理士·嘉道理 (Sir Horace Kadoorie) 等開始積極幫助村民發展道路，包括興建與本文所收錄石碑有關的打鼓嶺坪輦路和西貢西沙路。³

比對這些捐款石碑的碑文，可以得出一些簡單的分析。首先，自1950年代起，大量新界居民移居海外，他們雖然身處海外，但仍然願意捐款支持家鄉的建設，每年從英國匯到新界的資金數以百萬計。⁴ 而捐款碑也正好印證這些海外款項確實用在本地的建設上。以西貢輦下村的《輦溪永樂橋碑》為例，碑文列出鳴謝的對象是「桑梓僑胞」，而碑上所載的捐款，絕大多數亦是英鎊，由10鎊到10先令不等，以港幣捐款者反而是少數。而《打鼓嶺李屋村建橋築路捐助芳名碑》上亦有51人以英鎊和荷盾捐款，佔捐款總人數三成，其中後者比前者多，反映除了英國外，荷蘭是打鼓嶺村民的另一熱門移民目的地。

其次，部份石碑上開始出現明顯是女性的名字，反映新界鄉村女性地位的提升。1950年荔枝窩的曾觀妹、曾永玉和黃茂蓮分別捐出20元，曾子生夫人捐10元；1958年西貢輦下村，張觀娣和陳王娣亦分別捐出五元；1970年代粉嶺馬屎埔有陳姑捐出50元；1975年余瑞珍和李二妹為打鼓嶺河壩村各捐10元；一年後北邊的李屋村更再有溫

十姑捐出 250 元的「鉅款」。許舒主張 1950 年代新界男性大量移民歐洲，導致鄉村女性必須負起同時照顧老幼和供養家庭的重擔，她們開始接下工作，賺取薪酬。⁵ 能拿出捐款，代表這些女性手上有較充裕的金錢，而透過捐款參與公共事務，也很可能意味著女性在公共議題上的發言權有所增加（雖然恐怕幅度很小）。當然，單憑七塊碑文並不能得出有代表性的結論，但日後若再參考其他地區的碑銘研究，即可驗證戰後新界社會的情形。

除此之外，碑文也透露這些建設和籌款進行過程的線索。首先在啟動工程之前，村民很可能會希望得到政府或相關人士的支持，例如在《峯溪永樂橋碑》的開首，便要感謝嘉道理先生和大埔理民府華樂庭長官。而在發起募捐時，會有幾位經手人，分別向不同的村民收集捐款繼而處理，在李屋村的例子便是村代表李木祥等人，以及在英國和荷蘭的代表。李屋村和鳳凰湖的石碑皆記載「容記酒家」兩次掏出 1,000 元為村民舉辦宴會。到底準備酒席慶祝或預祝建設計劃順利進行，是不是當時新界普遍的做法，甚至是必經的步驟呢？這可能需要更多口述研究才能證實。

而李屋村石碑註明「經手人」的做法，意味著這些石碑的性質並不只是紀念新橋樑或馬路的落成，而可能還有向捐款者交代善款去向的功能。因此在馬屎埔的木牌上，也有寫明該次籌得的款項，工程的花費，以及餘額（據村民所說，那些剩下的錢會用在維護街燈的花費上）。

但在現實上，這些石碑是否真的能達到監管的效果呢？筆者發現李屋村石碑碑文中所列金額有兩項與碑上各筆捐款相加總和不符。例如，李才經手的捐款，按碑文所列出者相加應有港幣 920 元，然而碑文卻寫「合共港銀八百廿元正」，相差 100 元；同樣地，李木祥經手的捐款應有港幣 3,740 元，但碑文刻示李木祥經手的捐款總額為「合共港銀三千六百九十五元正」，相差 45 元。因此，筆者統計出碑文的港幣捐款總額是 7,304 元，但碑文刻上的合計金額只是 7,159 元，相差 145 元。這百多元到哪裡去了？難道村民在建立石碑時沒有發現銀碼不對嗎？

無論如何，這些工程在 20 世紀香港如雨後春

筍般不斷出現，而一些村民也多於一次工程捐款。荔枝窩村民曾集麟，便在 1921 年捐出 50 銀元支持修築通往沙頭角的山路，又在 30 年後捐出 10 元港幣支持在坑尾壩興建橋樑。而打鼓嶺區的陳連茂，在 1963 年和 1976 年分別在河壩村和李屋村各捐 100 元。在鳳凰湖和李屋村兩塊石碑上，更有多個人名重複（見表一），皆是姓楊和姓易，兩者皆是鳳凰湖村的主要姓氏。這反映打鼓嶺李屋村跟河壩村和鳳凰湖村之間的關係相對友善和緊密。

表一、1975 年〈建鳳凰湖公路捐銀芳名碑〉及 1976 年〈打鼓嶺李屋村建橋築路捐助芳名碑〉上之相同人名

姓名	1975 年在鳳凰湖村捐款	1976 年在李屋村捐款
易伙有	港幣 1,955.85 元	港幣 20.00 元
易奐和	港幣 1,800.00 元	港幣 40.00 元
易明	港幣 1,800.00 元	港幣 100.00 元
楊煌勝	港幣 400.00 元	港幣 20.00 元
楊英發	港幣 500.00 元	荷盾 25.00 盾 ⁶
楊貴壽	港幣 1,500.00 元	港幣 100 元
楊養	港幣 1,500.00 元	港幣 100 元

另一方面，在好幾塊石碑上，除了村民外，也有不少商戶捐款，其中又以河壩村石碑為多（見表二）。從這些紀錄可見，河壩村和李屋村兩次募捐有不少粉嶺聯和墟的商戶參與。由於地理上聯和墟與這兩條村落有一定距離，這些商戶理應與兩村有相當的關係，才會捐錢支持地理位置稍遠的村莊的工程。甚至，這些商戶很可能就是由這兩條村莊的村民開辦。而這個商戶清單，亦有助我們了解當地區內的經濟活動，例如《峯溪永樂橋碑》上的「楊子餐館」，再次驗證了五、六十年代新界原居民移居英國多以開餐館為業的說法。而河壩村和李屋村的紀錄顯示區內商戶種類多元，從印刷、傢俬、電器到百貨都有，甚至還有「利南」和「蘭芳」兩間茶廠。

以上是筆者在這七篇碑文抄錄完成即時的觀察，日後如能收集更多碑銘，並更深入研究之，應當能得出更完整的結論。

表二、七篇碑文上商戶或機構名義的捐款⁷

碑題	捐款者	捐款	可能之關聯
峯溪永樂橋碑	楊子餐館	英鎊 5 鎊	
創修荔枝窩直達東和墟大路小序碑	合和館	50 銀元	
	永祥號	20 銀元	
	曾來記	10 銀元	
	永豐祥	5 銀元	
荔枝窩坑尾壩鋼骨水泥橋碑誌	東和別墅 ⁸	港幣 280 元	紐約「東和會館」
修築孔嶺村通河壩村橋樑碑	聯和公司	港幣 200 元	粉嶺聯和墟「聯和置業公司」
	鄧東公司	港幣 100 元	
	益昌	港幣 100 元	
	泰新□□	港幣 100 元	
	捷泰公司	港幣 50 元	
	利南茶廠	港幣 50 元	
	蘭芳茶廠	港幣 50 元	
	張水記	港幣 50 元	
	永生祥	港幣 50 元	粉嶺聯和墟「永生洋」
	合昌	港幣 30 元	粉嶺聯和墟「合昌號米店」
	益豐	港幣 30 元	
	建華公司	港幣 30 元	
	萬豐隆	港幣 20 元	「香港萬豐隆蔬菜有限公司」 ⁹
	李滿記	港幣 20 元	
	立誠行	港幣 20 元	
	廣源	港幣 20 元	粉嶺聯和墟「廣源酒莊」
	和昌	港幣 20 元	粉嶺聯和墟「和昌米店」
	向華公司	港幣 20 元	
	張煌記	港幣 10 元	
	同盛	港幣 10 元	
	曾秀記	港幣 10 元	
	義利	港幣 10 元	
	陳有記	港幣 10 元	粉嶺聯和墟「陳有記」
	信誠	港幣 10 元	粉嶺聯和墟「信誠洋貨」
	廣和	港幣 10 元	
	力成	港幣 10 元	粉嶺聯和墟「力成」
	天和堂	港幣 10 元	粉嶺聯和墟「天和堂」
	曾思記	港幣 10 元	
	光榮公司	港幣 10 元	
	南發祥	港幣 10 元	粉嶺聯和墟「南發祥山貨店」
	好好士多	港幣 5 元	粉嶺聯和墟「好好士多」
	新魚堂	港幣 5 元	
嘉發	港幣 5 元		
發記	港幣 5 元	粉嶺聯和墟「發記咖啡」或「發記理髮」	
天全堂	港幣 5 元	粉嶺聯和墟「天全堂」	
泰安行	港幣 5 元	粉嶺聯和墟「泰安行」	
東成	港幣 5 元		
甄記	港幣 5 元		
大新	港幣 5 元		
保山公司	港幣 5 元		
燈記	港幣 5 元		
聯盛	港幣 5 元	粉嶺聯和墟「聯盛」	
打鼓嶺李屋村建橋築路捐助芳名碑	務成	港幣 100 元	
	李發記	港幣 20 元	
	張新記	港幣 20 元	
	正生合利	港幣 100 元	
	華記	港幣 20 元	粉嶺聯和墟「華記」
	良魚行	港幣 10 元	

	和記	港幣 10 元	粉嶺聯和墟「華記」
	李眾記	港幣 20 元	
	萬雍記	港幣 100 元	
	合利	港幣 50 元	
	新奧隆	港幣 50 元	
	給生利	港幣 30 元	
	蘇記	港幣 100 元	
	正昌	港幣 30 元	
	何俊記	港幣 10 元	
	鍾明記	港幣 10 元	
	蘇基記	港幣 50 元	
	志成印刷	港幣 50 元	
	張球記	港幣 20 元	
	源泰百貨	港幣 30 元	
	天成堂	港幣 30 元	
	天祥貿易	港幣 20 元	「天祥貿易公司」 ¹⁰
	恒豐號	港幣 20 元	
	光華家俬	港幣 20 元	
	洪記	港幣 20 元	
	建成電器	港幣 100 元	「建成電器公司」 ¹¹

碑文內容

說明：現據照片、拓片及現場抄寫所得，錄各碑文如次

1. 部份碑題和標點符號為筆者所加，以便利讀者；
2. 碑文經重新排列，並非原碑版式，而捐款名單閱讀方向為上至下，左至右；
3. 使用異體字是此類石碑常見現象，然部份與現今寫法頗為不同。為方便閱讀及避免混淆，原碑上之異體字和簡體字一律改為繁體通用字；
4. 碑文殘缺或模糊不清者，通常仍能判斷字數，故以「□」表示；
5. 《崑溪永樂橋碑》中，捐款單位多以「卍」表示，筆者按上文下理，判斷為英鎊之意，下文將「卍」一律改為「鎊」；
6. 筆者考察〈崑溪永樂橋碑〉期間，曾製作拓本，有賴 WYNG 基金會工作人員協助，特此致謝。其中一幅拓本現已交予嘉道理農場相關部門收藏；
7. 為方便讀者重訪石碑，筆者另附位置及今貌照片。

碑文一：《崑溪永樂橋碑》

碑銘位置：西貢十四鄉崑下村東面往井頭山路小溪旁

立碑日期：1958 年 3 月 23 日

捐款人 / 單位：123 位

籌款總額：英鎊 £227.00、港幣 \$120.00

籌款目的：修建一座混凝土橋樑

碑文：

崑溪永樂橋

本橋蒙嘉道理先生、大埔理民府華樂庭長官及桑梓僑胞共同樂助完成。村民等感激之餘，謹將各善長仁翁芳名列左，以誌不忘！

李卓高拾鎊	侯發	廖己保	許其奐
李卓賢	鄧沛林	黃俊邦	陳兆榮
蔡秀	侯平安	何炳喜	翁勝
李石養六鎊	李奕坤	梁連發	彭發
李文達五鎊半	湛國材	廖辛發	曾觀來
捐五鎊表：	溫生	張福	黃三
簡樹生	梁灶生	廖天生	何九
簡茂叢	方來清	廖耀榮	捐十司令：
蔡國華	李壬發	廖觀奐	黃老現
簡有	梁錦全	陳進田	陳送
簡水	黃亮能	何清	杜譚
李漢生	梁廣福	廖七嬌	俞深橋
李容發	方世傑	黃俊宏	李□雄
蔡國英	溫國輝	詹世雄	何天生
蔡國榮	李卓宏	張才	□天英
李奕平	李瑞	鄒福	吳□□小朋友
李庚發	捐一鎊表：	吳永光	□□□□
李戊生	馮蔭生	梁觀友	黃□喜
楊子餐館	宋嬌	黃送	陳觀嬌
李木	石桂明	李振儀	林靖
張寬	翁戊奐	李田	李化生
捐三鎊表：	黎官源	李貴華	羅發
廖石保	張穩	黃天生	黃有
廖戊奐	廖華	傅炳英	鄧根
李伯清	陳黛珠小姐	陳啟照	黃石桂
廖養	黎官華	文芝	方榮廷
溫喜	詹養	傅亞明	黃發
捐二鎊表：	李丁福	傅譚英	李福捐港幣一佰元
梁連壽	黃俊才	邱炳	李世光五元
溫國崇	陳盤生	陳連恭	蔡偉明五元
梁耀棠	廖七連	李容歡	張觀娣五元
黃彬	廖清有	翁志奐	陳王娣五元

一九五八年三月廿三日

崑下村：李三、李卓文



圖 1、《峯溪永樂橋碑》，攝於 2021 年 5 月 16 日。

碑文二：《創修荔枝窩村直達東和墟大路小序碑》

碑銘位置：沙頭角荔谷古道近分水凹路口

立碑日期：1921 年 1 月

捐款人 / 單位：67 位

籌款總額：銀元 \$1,117.00

籌款目的：修建荔枝窩村至沙頭角墟山路

碑文：

創修荔枝窩村直達東和墟大路小序

竊以道路崎嶇，桑梓之交通未便，關山修阻，行人之道路維艱。即如荔枝窩村邊一路直達東和，毘連南約，踰山越澗，曲比羊腸，附葛攀藤，窄如鳥道，使不為之修治，則熙來攘往，每嗟蜀道難行。惟是修築之費頗鉅，非綿力所能勝任。今幸仗諸公慷慨，肯解善囊，種斯土之福田，無分畛域，俾得化險如夷，坦途共履，載馳周道，平蕩同遵，豈不懿歟？是為序。

謹將發起值理及捐題芳名備列於左：

發起人：黃建常、黃建文

值理人：黃建彰、曾世傳、曾世往、曾進昌、黃有倫、曾惠昌

黃建文捐銀二百元	何昌流	黃毓霖	何大章
黃有純捐銀七十五元	劉貴光	李聯芳	以上各捐銀五元
黃開東	吳維勳	萬永茂	張金源
黃啟光	劉維慶	劉發泰	捐銀四元
曾集麟	卓燕江	永豐祥	江國麟
范炳堃	黃奕鈞	李華輝	黃永興
合和館	張佩勳	黃慶端	何容
吳維杰	何其魁	邱紹發	何昌麟
吳桂祥	黃慶昌	陳發章	何世宏
曾上倫	劉新橋	吳維恩	鄧樹
曾熾昌	朱潤生	葉定英	以上各捐銀三元
以上各捐銀五十元	曾來記	吳維慶	羅亞明
永祥號	黃啟祥	鄭裕亨	陳學章
李榮騰	李天祿	張鳳	何稱
黃炳南	以上各捐銀拾元	何華安	陳傳茂
吳吉祥	沈于光	魏北偉	李魁昌
以上各捐銀二十元	萬三貴	羅奕祥	以上各捐銀二元
何次奎	何昌裕	無名氏	
鄭包倫	張貴勳	黃建彰	

民國九年仲冬月吉日立



圖 2、《創修荔枝窩村直達東和墟大路小序碑》，攝於 2022 年 2 月 27 日。

碑文三：《荔枝窩坑尾壩鋼骨水泥橋碑誌》

碑銘位置：沙頭角荔谷古道近坑尾壩小溪旁

立碑日期：1950 年 10 月

捐款人 / 單位：135 位

籌款總額：港幣 \$5,050.00

籌款目的：修建一座混凝土橋樑

碑文：

荔枝窩坑尾壩鋼骨水泥橋碑誌

溢夫路繞坑尾，原乃往來之孔道，壩迴澗側，素乏行涉之輿梁。茲經鄉黨之聚議，幸得仁翁之樂，裘成集腋，橋建卧虹，用將芳名勒石，庶使今譽之永垂。善德誌碑，定紉鴻恩之不朽。

茲將捐款芳名列左：

曾旺昌捐六百元翁	曾王昌	曾集廣	曾集麟
曾子生捐三百元翁	曾永常	曾集祺	曾集倫
曾義和捐三百元翁	曾集基	曾集模	曾集勝
王琨翁	曾益與兄弟	曾觀煌	曾集楊
曾發翁	李官仁	曾觀妹	曾集琅
曾憲騰翁	李貴有	曾永有	曾集球
曾添友翁	李炳恩	曾永玉	曾集紀
東和別墅	呂偉才	黃茂蓮	曾官勝
以上各捐二百八十元	呂華榕	以上各捐二十元	曾官秀
曾慶德兄弟翁	林英	李元捐十八元	曾官姐
曾火標翁	宋華	曾集釵	曾官友
黃炳英翁	何子文	曾憲豐	曾官煌
以上各捐一百元	張松	曾炳方	曾憲和
李源遠捐九十元翁	鄧輝元	曾天送	曾憲華
曾應梅翁	陳應章	以上各捐十五元	曾運生
李兆珍翁	楊仕榮	曾榮亮	曾慶有
葉祥清翁	邱賢璋	阮華	曾慶餘
宋雲航翁	鄭其康	黃翹英	曾永希
黃生翁	鄭旭修	溫德才	曾永球
黃貴新翁	鄭炳容	林有	曾永芳
楊譚勝翁	以上各捐三十元	呂炳榮	曾添來
以上各捐六十元	曾集成	呂仲和	曾子生夫人
曾震華捐五十元翁	曾集騰	以上各捐十二元	黃東來
曾裕文	黃國樑	曾興昌	黃強英
曾繁桂	以上各捐二十五元	曾萬昌	范亞益
曾永泰	曾王發	曾集芳	范亞義

何漢文	曾集棠	曾慶輝	宋冠儒
以上各捐十元	曾集仁	曾慶榮	巫裕昌
曾必昌	曾集明	曾庚來	巫福
曾宏昌	曾集嘉	曾官生	林官英
曾頻昌	曾集乾	曾亞帶	以上各捐五元
曾滋昌	曾集玖	曾有	宋發元
曾猷昌	曾集全	曾發氏	宋炳元
曾集賢	曾三發	黃超福	以上各捐三元
曾集茂	曾慶煌	楊仕祥	宋彩雲二元
曾集經	曾慶梅	楊有昌	
曾集科	曾慶明	宋勳元	

董事曾集廣、曾集賢、曾集常、曾任昌、曾永泰、曾集勝、曾集乾等全立

公曆一九五〇年十月吉旦立

九龍城打鼓嶺道聯盛造碑

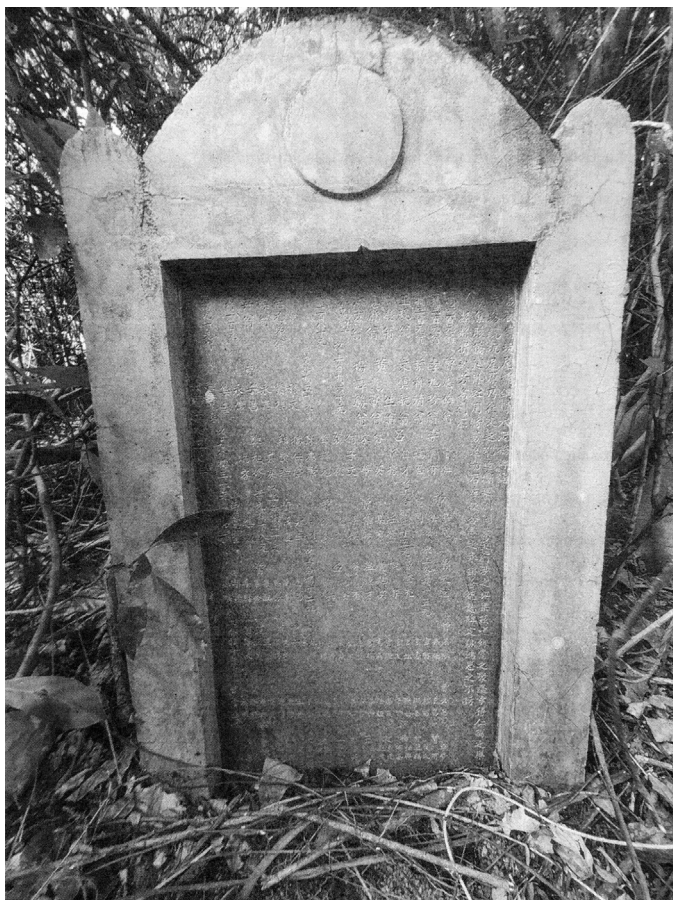


圖 3、《荔枝窩坑尾壩鋼骨水泥橋碑誌》，攝於 2022 年 2 月 27 日。

碑文四：《修築孔嶺村通河壩村橋樑碑》¹²

碑銘位置：粉嶺河壩村入口，丹山河北岸邊

立碑日期：1963 年

捐款人 / 單位：170 位

籌款總額：港幣 \$7,615.00

籌款目的：修建跨越丹山河進入河壩村之橋樑¹³

碑文：

大英一九六三年冬立

善長人翁樂助芳名列左：

修築孔嶺村通河壩村橋樑

李仲莊	捷泰公司	建華公司	張斯元
彭富華	利南茶廠	吳登	張王焜
葉貴	蘭芳茶廠	上捐卅元	賴勝
李榮芳	賴英	葉叔母	溫健
吳志光	溫海光	李國清	李東勝
羅章	羅奎	李官富	吳觀容
以上捐伍佰元	張水記	李天送	吳觀焜
聯和公司	曾新才	劉作儒	吳希
梁志和	羅導民	張強	溫保
上捐貳佰元	任羅	溫昌	立誠行
李昌	鍾華光	劉產	吳佛清
陳連茂	司發	吳永勝	李用安
□汪棠	鍾貴	張尚生	葉吉餘
王盛	永生祥	陳泰和	黃博
怡王泰	李長奐	張祥	廣源
鄧東公司	上捐伍十元	萬豐隆	和昌
益昌	湯啟宣	鄧添瑞	向華公司
張強□	合昌	羅炳香	劉日友
泰新□□	吳譚	李滿記	上捐卅元
何□振	明奐	李秀然	曾發
□惠生	李洪奐	王進發	張煌記
吳禎祥	溫球	鄧煥拉	鄧太煥
吳任	溫先	吳沐奐	鄧煥光
余田	賴其	吳端平	江愷
李春波	宏奐	李滿桂	蔡有
鄧東	益豐	徐其	余瑞珍
上捐壹佰元	鍾少	譚松貴	廖華奐

黃文楷	義利	溫端	甄記
溫覃來	和奐	劉金	大新
丘華	陳□	吳□	□□
陳奐	陳有記	陳火林	□□
葉祥	吳馬洪	曾思記	□□
黃有	吳奕銘	光榮公司	福□
黎日	吳奕查	南發祥	陳□
張發	關水招	上捐十元	保山公司
張先美	信誠	生□	燈記
張振炬	曾保	莊奐	聯盛
張順	黃恒	好好士多	鍾金□
黃華	吳馬生	新奐堂	鍾賢揚
崔玉潘	李二妹	杜奐	鍾良校
同盛	葉昌泰	嘉發	鍾金銀
張炎	廣和	發記	曾□
曾秀記	力成	天全堂	上捐伍元
丘觀祈	天和堂	泰安行	
張俊	黃石	東成	

發起人：李榮芳、吳志光、葉□、羅□¹⁴

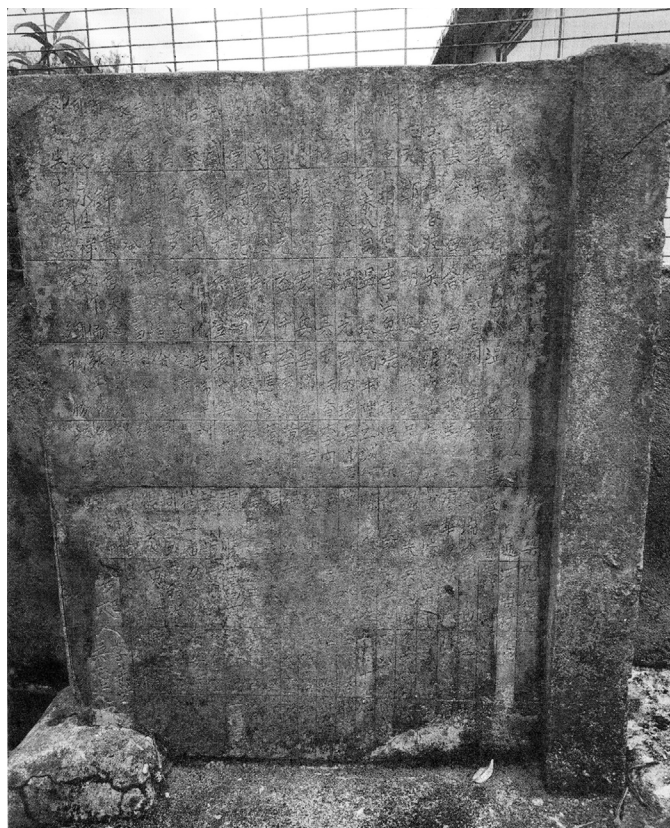


圖 4、《修築孔嶺村通河壩村橋樑碑》，攝於 2022 年 3 月 26 日。

碑文五：《建鳳凰湖公路捐銀芳名碑》¹⁵

碑銘位置：打鼓嶺鳳凰湖村公所外，公廁後方

立碑日期：1975 年

捐款人 / 單位：32 位

籌款總額：港幣 \$31,087.85 ¹⁶

籌款目的：修建從鳳凰湖村跨越平原河連接蓮麻坑路之馬路

碑文：

建鳳凰湖公路捐銀芳名如下：

吳房明二仟四佰元

吳永安二仟元

楊官旺二仟元

楊伙有一仟九佰伍拾伍元八毛五分

楊運泰一仟八佰四十伍元

楊奐和一仟八佰元

楊明一仟八佰元

吳國樑一仟伍佰元

楊貴壽一仟伍佰元

楊養一仟伍佰元

楊伙容一仟伍佰元

一九七五年立

楊樹榮一仟四佰伍十二元

陳水生一仟二佰元

容記包辦酒席一仟元

張根明一仟元

楊發一仟元

楊金房八佰元

楊連有七佰元

吳房有六佰元

楊華福伍佰元

楊全伍佰元

楊英發伍佰元

楊水英伍佰元

楊木伍佰元

楊天送四佰〇伍元

楊煌勝四佰元

楊蓮三佰元

吳坤二佰伍十元

合仔二佰元

林炳炎二佰元

楊土生一佰元

金好一佰元

楊伙八十元



圖 5、《建鳳凰湖公路捐銀芳名碑》，攝於 2022 年 3 月 26 日。

碑文六：《打鼓嶺李屋村建橋築路捐助芳名碑》

碑銘位置：坪輦路塘坊村巴士站旁

立碑日期：1976 年

捐款人 / 單位：175 位¹⁷

籌款總額：港幣 \$6,304.00、荷蘭盾 f4,930.00、英鎊 £640.00¹⁸

籌款目的：修建從鳳凰湖村跨越平原河連接平輦路之小路

碑文：

打鼓嶺李屋村建橋築路捐助芳名

李錦棠經手：	張耀燐廿五盾	李成二十元	杜土金二十元
李錦齊五十盾	何輝一百盾	唐譚五十元	振中二十元
李深來五十盾	羅國奐五十盾	翁隆楷五十元	楊才五十元
李錦華十盾	林偉鵬一百盾	正生合利一百元	葉永新一百元
李復林十盾	楊遠光一百盾	華記二十元	萬遠孚二十元
李滿林二十盾	杜錫培一百盾	李章二十元	羅奐華二十元
李金有五百盾	杜榮五十盾	勞登二十元	萬雍記一百元
李馬保五百盾	萬家樂十盾	溫十姑二百伍十元	楊連友二十元
李東福五十盾	江明十盾	麥成五十元	江籌五十元
李祖壽五百盾	伍松喜二十盾	梁賢五十元	曾番四元
李祖華一百盾	合共計荷盾四仟九佰三十盾正	李騰一百元	陳喜五元
李伙秀一百盾	李土耀經手：	合共港銀八百廿元正	唐漢文十元
李少堯一百盾	李木穩一百磅	李連勝經手：	廖泉五元
李煜泰一百盾	李水耀一百磅	陳炳梅二百元	楊貴壽一百元
李來福一百盾	李承就一百磅	李金好十元	李晃耀一百元
李復乾廿五盾	李澤南十磅	吳三伯二十元	楊養一百元
李燦培一百盾	李錦清十磅	良奐行一十元	吳國良二十元
李錦添五十盾	李伙有六十磅	陳連茂一百元	楊水齊二十元
李祖仁五百盾	李錦培一百磅	和記十元	楊伙有二十元
李錦棠三百盾	李水林五十磅	陳明炎一百元	楊明一百元
李錦奐五百盾	羅煙林五十磅	李眾記二十元	楊奐和四十元
李釗文一百盾	李土耀十磅	江慶森五十元	楊煌勝二十元
李何清一百盾	李南三十磅	徐達十元	楊炳坤五十元
羅伙林、羅燦共三百盾	李潤南二十磅	廖發五元	侯林三十元
鄧森福五十盾	合共英磅六百四十磅正	羅天送五元	馬炳泰五十元
楊英來五十盾	李才經手：	姚煌有十元	侯火泰五十元
楊英發廿五盾	務成一百元	鄧華十元	楊金煌十元
易來有廿五盾	李發記二十元	陳安榮二十元	合共港銀一仟七百四十四
文石根廿五盾	張新記二十元	何樹穩二十元	元正
葉官求廿五盾	張國光五十元	陳榮貴十元	李家新經手：

合利五十元	正昌三十元	謝樞二十元	容記筵席一仟元
陳洪二十元	葉華三十元	黎金發二十元	李慶發二百元
羅金二十元	李康五十元	黃韋秀二十元	李達才一百元
劉林二十元	合共港銀九百元正	羅浩輝二十元	李金林一百元
巫國良二十元	李木祥經手：	張泰康二十元	李增林一百元
劉化鵬二十元	李木祥一百元	陳飛雄五十元	李國才二百元
葉潤三十元	陳結二十元	王善明二十元	李秋一百元
姚華三十元	何俊記十元	李舜就二十元	楊定一百元
梁松二十元	姚子高五十元	李家新一百元	李全五十元
單同三十元	鍾明記十元	李英偉一百元	徐金洪三十元
陳輝三十元	蘇基記五十元	周國強二十元	建成電器一百元
熙松二十元	志成印刷五十元	光華家俬二十元	高生二十元
唐金旺一百元	張球記二十元	蔡怡豐五十元	李華二百元
鍾利一百元	源泰百貨三十元	李培輝二十元	熊日堅一百元
新奐隆五十元	天成堂三十元	洪記二十元	合共港銀三仟六百九十五元正
給生利三十元	何中源三十元	李福祥五十元	
蘇記一百元	天祥貿易二十元	張瑞棠三十元	
李源一百元	恒豐號二十元	李生三百元	

民國六十五年十二月十五日村代表李木祥題

三省行石廠造¹⁹ 電話(12)九〇〇四五六

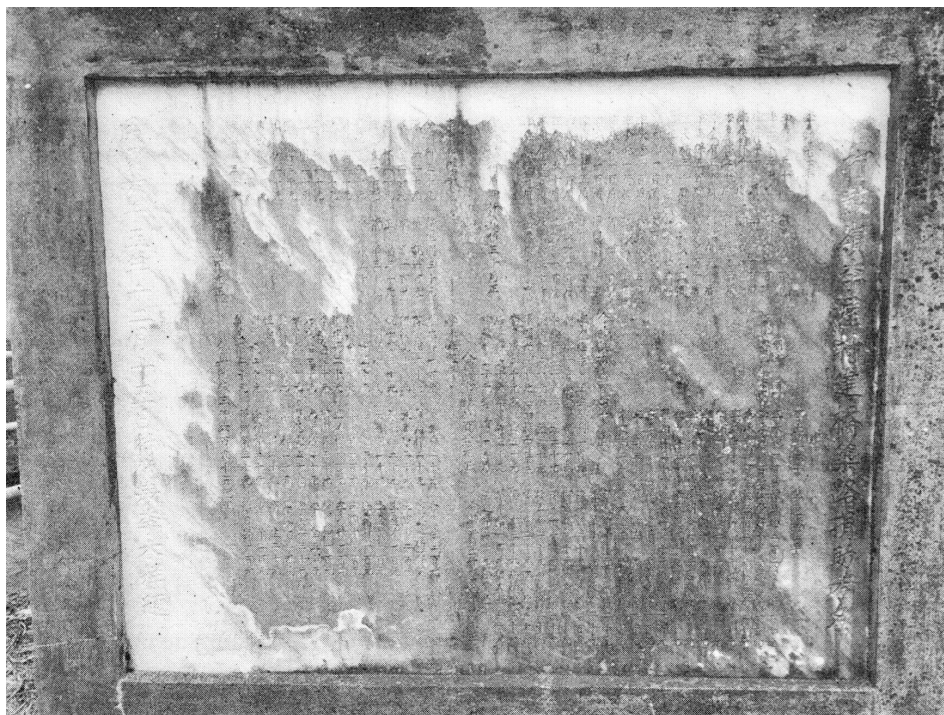


圖 6、《打鼓嶺李屋村建橋築路捐助芳名碑》，攝於 2022 年 3 月 26 日。

碑文七：《本中路較街燈簽錢芳名木牌》²⁰

碑銘位置：原位於粉嶺馬屎埔村，現由義工收藏

立碑日期：1970 年代

捐款人 / 單位：32 位

籌款總額：港幣 \$2,640.00

籌款目的：修建馬屎埔村中的街燈

碑文：

本中路較街燈簽錢芳名：

區牛貳佰元	張新番壹佰元	何順壹佰元	張仲民伍拾元
梁就壹佰元	廖廣壹佰元	黃昌壹佰元	李雲伍拾元
關炳壹佰元	張桂銳壹佰元	區滿添壹佰元	陳球安伍拾元
張庶壹佰元	丘國和壹佰元	梁盈陸拾元	陳姑伍拾元
區潤壹佰元	丘春華壹佰元	李志森伍拾元	鄭健南參拾元
潘松壹佰元	盧敬壹佰元	張健良伍拾元	溫永良伍拾元
佳華壹佰元	區海權壹佰元	張錦明伍拾元	劉永良伍拾元
友蓮壹佰元	潘樹壹佰元	張友伍拾元	區成伍拾元

總數共簽錢貳仟陸佰肆拾元

共支出壹仟捌佰捌拾肆元

仍存柒佰伍拾陸元

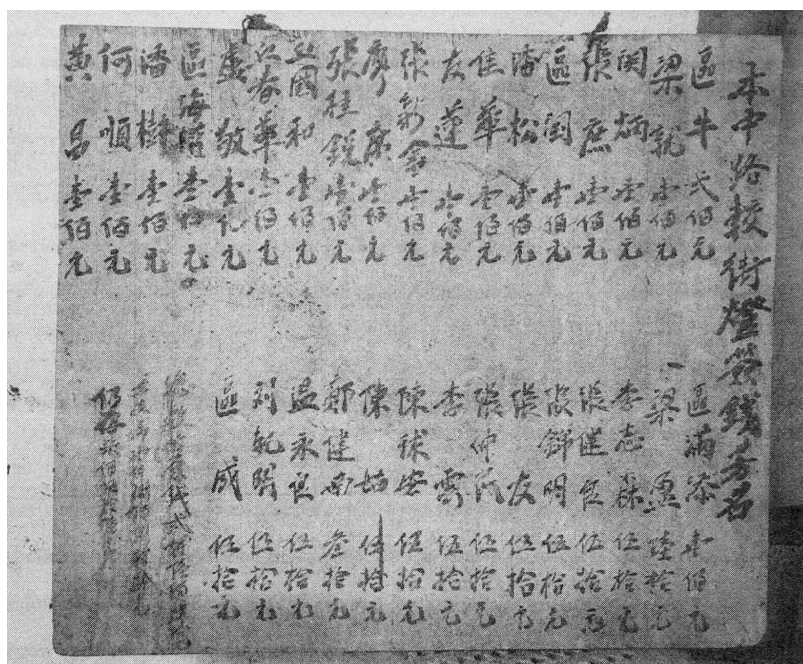


圖 7、《本中路較街燈簽錢芳名木牌》，攝於 2021 年 7 月 25 日。

- ¹ 科大衛、陸鴻基、吳倫霓霞，《香港碑銘彙編》（香港：市政局，1986），頁 3。
- ² 〈創修荔枝窩村直達東和墟大路小序碑〉雖已收錄於蕭國健書中，但蕭氏只有紀錄碑上序文及發起、值理人姓名，而未見捐款名單，亦將文中「附葛攀藤，窄如鳥道」誤植為「窄如寫過」，故亦收錄於此。見蕭國健，《香港華文碑刻集：新界編（一）》，頁 5。
- ³ 蔡思行，《戰後新界發展史》，（香港：中華書局，2016），頁 170。
- ⁴ 蔡思行，《戰後新界發展史》，頁 137-138。
- ⁵ James Hayes, *The Great Difference: Hong Kong's New Territories and Its People, 1898-2004*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2012. pp. 75-77.
- ⁶ 此人在 1975 年以港幣捐款，在一年後卻以荷蘭盾捐款。除非他剛好在 1975 年移民荷蘭，否則難以排除只是剛巧同名同姓，而實非同一人的可能。
- ⁷ 除特別註明外，粉嶺聯和墟的商戶名單取自李皓暉，〈新界墟市：粉嶺聯和墟〉，衛奕信勳爵文物信託研究報告，（香港：2016 年），頁 75；以及〈聯和墟一炬損失廿五萬〉，《華僑日報》，1968 年 4 月 4 日，頁 14。
- ⁸ 根據阮志博士訪問村民所得，東和會館是來自蓮麻坑村的移民 1965 年才在美國紐約建立的客家崇正會館。東和會館的名字出現在 1950 年的石碑上，而且以港幣捐款，是代表美國的東和會館在更早的時候已經在沙頭角建立，還是代表當時在沙頭角另有一間同名的機構？這仍有待考證。見阮志，《中港邊界的百年變遷，從沙頭角蓮麻坑村說起》，（香港：三聯書店，2012），頁 35-36。
- ⁹ 此公司現存，未知是否相關。
- ¹⁰ 現今上水有一間名為「天祥貿易公司」中藥行，未知是否相關。
- ¹¹ 現今上水有一間「建成電器公司」，未知是否相關。
- ¹² 碑題為筆者所加。
- ¹³ 據村民所說，如今所見之橋樑為後來重建，非當時之原橋。
- ¹⁴ 後兩位發起人姓名被加固混凝土遮蓋，無從得見，估計為捐款較高的葉貴和羅章。
- ¹⁵ 碑題為筆者所加。
- ¹⁶ 並未包括容記酒家舉行酒席之費用。
- ¹⁷ 不包括容記酒家。
- ¹⁸ 並未包括容記酒家舉行酒席之費用。
- ¹⁹ 今粉嶺銘賢路近和合石墳場仍有同名石廠，很可能為同一間。
- ²⁰ 碑題為筆者所加。